**BEATRIZ MIRA ANDREU**

**Currículum Resumido de Traductora y Profesora de Portugués**

Formación Académica:

Comunicación Visual: Escola Superior de Desenho Industrial. Comunicaçao Visual. 67-69. Rio de Janeiro, Brasil.

Realización Cinematográfica: Egresada con la especialidad de Realización Cinematográfica del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, (CUEC), UNAM. 74-78, México, DF.

Premiaciones:”Ariel” de plata, como mejor corto‑metraje documental testimonial, otorgado por la Academia Cinematográfica Mexicana, por la dirección de la película “Vicios en la Cocina”, 16 mm, blanco y negro. 1978. “Vicios en la Cocina” fue seleccionada entre las diez mejores películas mundiales por el CILECT‑Washington, 1979. (Festival Mundial de Escuelas de Cine).

Participaciones internacionales: invitada al Festival de Cine y Video Feminista de Amsterdam, al Encuentro Latinoamericano y del Caribe de Mujeres, en Lima, Perú, en el ler Festival de Cine de la Habana, Cuba, e impartí un curso en la Universidad de Berkeley, California, en Chicano Studies.

**I-** Realizadora de videos; diseñadora gráfica; traductora e intérprete; maestra de cine en la UNAM; brasileña de nacimiento, nacionalizada mexicana

**II-** **Idiomas**: portugués, inglés, español y francés

**III- Principales traducciones:**

- Subtítulos para Multivisión (programa Systimes) desde 1996 a 2007; aproximadamente 300 películas.

- Versiones en portugués para niños de los clásicos *Robin Hood, Romeo y Julieta, Viaje al Centro de la Tierra, La Odisea, El conde de Montecristo, La Ilíada, Ali Baba y los Cuarenta Ladrones* y *El sueño de una noche de verano*), **Editorial Larousse**, 2002 (del portugués al español).

-*La sociología en el mundo moderno*, Octavio Ianni, **Siglo XXI Editores**, 2004.

 (del portugués al español)

-HP

-Bimbo

**IV-** Agencia Siller de Traducciones e Interpretaciones (2001-2007)

 **Interpretaciones mundiales (2009-2014)**

Diversas traducciones e interpretaciones del portugués al español y del inglés y del español al portugués.

Interpretación simultánea para LG, Supremo Tribunal de Justicia, etc.

**V-** Clases de Portugués privadas y para instituciones como Banco Azteca (corporativo); Aon Risk Services 2009, IBM 2008, Banco Azteca 2009, Speedy Movil 2010, 2012, Daimler 2012, Scotiabank 2011, Delegación de Quebecq en México 2010, Oxiteno 2010, Quali 2011, Centro Cultural Brasil México 2012, Delegación de Quebecq en México, Bureau Van Dijk, Corporativo de Idiomas, Brasken, 2018, entre otros.

**VI-** Profesora de Cine asignatura B en el Centro de Enseñanza para Extranjeros, Unam, (1978- 2019)

**Tel/fax: 55-38-41-64**

**Cel. 0445543390914**

**beatriz.mira@gmail.com**